

むりょう! FREE! GRATUITO! 免费!

にほんご しごとのための日本語 Japanese Language for Work



Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents
Curso de apoio para Promover Emprego aos Residentes Estrangeiros
Curso de Apoyo al Empleo para Residentes Extranjeros
定居外国人就职支援課程



No.	かいじょう Place Lugar 会場	コース Course Curso 班级	コースきかん、にちじ Course Period,Times Curso Período, Horário 培训期间、课程表	もうしこみ しめきり Application Deadline Fecha Limite para Inscripción 申请最后期限	レベルチェックテスト Placement Test Teste de Avaliação 日语水平测试
84	おおいづみ OIZUMI 大泉町文化むら/ Oizumimachi Bunkamura (5-24-1 Asahi, Oizumi)	レベル2 Level 2/Nivel 2 等级 2	2020/12/4 ~ 2021/3/3 か-きん Tue.-Fri. 3 ^a ~6 ^a 周二-周五 9:00 ~ 12:00	11/19	11/27 9:00~
86		レベル3 Level 3/Nivel 3 等级 3	2020/12/4 ~ 2021/3/3 か-きん Tue.-Fri. 3 ^a ~6 ^a 周二-周五 13:00 ~ 16:00	11/19	11/27 13:00~
81	いせさき ISESAKI 紺の郷／Kasuri No Sato (1712-2 Showacho, Isesaki)	レベル2 Level 2/Nivel 2 等级 2	2020/12/14 ~ 2021/2/24 げつ-きん Mon.-Fri. 2 ^a ~6 ^a 周一-周五 9:00 ~ 12:00	11/27	12/7 9:00~
88	おおた OTA 浜町勤労会館／Hamacho Kinro Kaikan (66-49 Hamacho, Ota)	レベル5 Level 5/Nivel 5 等级 5	2021/1/6 ~ 2021/3/5 げつ-きん Mon.-Fri. 2 ^a ~6 ^a 周一-周五 9:00~12:00	12/11	12/22 9:00~

ちゅういじこう / Notes/ Anotações/注意事项

- もうしこみが おおいコースは はやく うけつけをおわることがあります！
- In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.
- Caso entrem muitas inscrições, a inscrição poderá ser encerrada mais cedo.
- Si se solicita más personas de lo previsto, es posible que la inscripción finalice con antelación.
- 申請人数多時, 可能暂停受理申请。

コース、きかん、かいじょうなどはかわることがあります。レベルチェックテストは かならず うけてください。テストの けっかで けんしゅうを うけることが できないことがあります。レベルチェックテストには えんぴつと けしごむを もってきてください。

Those course/course period/place may be changed. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.

Poderá haver alterações do curso , período ou local. Prestar este exame pré inicial é o requisito básico para participação. De acordo com o resultado deste exame, pode não ser possível participar desta turma. Por favor, traga um lápis e borracha para o teste.

班级、日期、会场有时会有变化。为了决定所属班级, 请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时, 有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上下书写工具。



ざいりゅうしかく / Status of residence/ Tipo de visa/ 居留资格

- ・えいじゅうしゃ/にほんじんのはいぐうしゃなど/えいじゅうしゃのはいぐうしゃなど/ていじゅうしゃ
- ・Permanent resident, Spouse or child of Japanese national, Spouse or child of permanent resident, Long term resident
- ・"Residente permanente (Eijusha)", "Cônjugue ou filho de japonês (Nihonjin no haigusha)", "Cônjugue ou filho do titular do visto permanente (Eijusha no haigusha)" e "Residente por longo período (Teijusha)"
- ・永住者, 日本人的配偶等, 永住者的配偶等, 定住者



もうしこみ / To apply/ Inscrição/ 报名方法

- ・ハローワークでもうしこみ
- ・Apply to the Hello Work
- ・Aplicação é Hello Work
- ・请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续



● しゃしん 1まい
Photo ×1, Foto ×1
照片1张
(3×4cm)

● ざいりゅうカード
または、パスポート
ZAIRYU Card or Passport
在留卡或护照



コロナウィルスに
きをつけましょう！

コロナウィルス (COVID-19) のため、コースきかんが かわったり、
コースをちゅうし することがあります。

The course schedules are subject to change or cancellation without prior notice to prevent the spread of COVID-19.

Os períodos dos cursos podem ser alterados, inclusive cancelados, sem aviso prévio para prevenir a propagação do COVID-19.

El horario de los cursos está sujeto a cambios o cancelaciones sin previo aviso para prevenir la propagación de COVID-19.

为了防止新型冠状病毒感染的扩大，课程日期可能会被更改或取消，恕不另行通知。

【おもな学習内容/Course Content/Conteúdo da aprendizagem/Contenido Principal del Estudio】

- ・このコースでは、安 定 就 労 にむけて、「はたらく」場 面 でもらいる 日 本 語 を学 し ま す。
- ・This course teaches Japanese that is used in work situations, toward promoting stable employment.
- ・Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o “trabalho” visando a estabilizar seu emprego.
- ・En este curso aprendemos japonés que se usa en la escena de “trabajo” para encontrar un trabajo estable.
- ・本課程面向安稳的就业活动, 学习在“工作”场景需要使用的日语。

<p>レベル1 Level1 等级1</p> <p>はじめて にほんごを べんきょうする ひと、にほんごが すこしは なせるが、ひらがな・カタカナの よみかきが に て な ひとの コースです。</p> <p>This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.</p> <p>Es un curso destinado a personas que aprenden japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.</p> <p>Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana.</p> <p>本课程适合日语初学者以及会说简单日语, 但不擅长平假名/片假名读写的学员。</p>
<p>レベル2 Level2 等级2</p> <p>ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。 生活の中で日本語での簡単なやり取りが少しほける人のコースです。</p> <p>This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.</p> <p>Es un curso destinado a personas que han estudiado un poco el idioma japonés y pueden leer y escribir hiragana y katakana. Es un curso destinado a personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés de forma breve.</p> <p>Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana. É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia.</p> <p>本课程适合会平假名/片假名读写, 学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。</p>
<p>レベル3 Level3 等级3</p> <p>ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活中である程度会話ができる人のコースです。状況や相手に合わせた職場での話し方をさらに伸ばしましょう。</p> <p>This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to.</p> <p>Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, y en la vida cotidiana pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto. Sírvase mejorar la manera correcta de comunicarse en japonés conforme a la persona con la que habla o a la situación en el lugar de trabajo.</p> <p>Este curso é ideal para quem já sabe ler e escrever hiragana, katakana e kanjis básicos, além de conseguir se comunicar em japonês até certo ponto. Vamos aprimorar o modo correto de falar no trabalho de acordo com a circunstância ou a pessoa com quem se fala.</p> <p>本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写, 在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。</p>
<p>レベル4 Level4 等级4</p> <p>「レベル3」修了程度の日本語力がある人のコースです。 This class is for people who have Japanese language skills roughly equivalent to completion of Level 3.</p> <p>Es un curso destinado a quien posea un nivel de idioma japonés equivalente al Nivel 3.</p> <p>Este curso é para quem já possui habilidade no idioma equivalente à de quem terminou o Nível 3.</p> <p>本课程适合拥有学完“等级3”程度的日语能力的学员。</p>
<p>レベル5 Level5 等级5</p> <p>「レベル4」修了または日本語能力試験N3合格程度の日本語力がある人のコースです。 This class is for people who have Japanese language skills roughly equivalent to completion of Level 4 or Japanese Language Proficiency Test N3.</p> <p>Es un curso destinado a quienes han cursado el Nivel 4 o tienen un nivel de idioma japonés similar al aprobatorio del examen JLPT N3.</p> <p>Este curso é para quem já possui habilidade no idioma equivalente à de quem terminou o Nível 4, ou que consiga ser aprovado no Exame de Proficiência em Língua Japonesa N3.</p> <p>本课程适合拥有学完“等级4”或者日语能力考试N3合格程度的日语能力的学员。</p>

といあわせ/ Contact Info/ Inquérito/ 联系方式

JICE 現地連絡調整員 Local Coordinator 现场联络调整员 Coordinador(a) Local

※電話にてられない時はおりかえし連絡します。

なまえ Name/ Nome/ 性名	でんわばんごう TEL/ Telefone/ 电话号码	ことば Language/ Linguagem/ 语言
国吉 文子 AYAKO KUNIYOSHI	080-4336-2699	日本語・ポルトガル語 Japanese, Portuguese

くわしい
じょうぼう

JICE Tabunka en



JICE Website

<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook

<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716 東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
小田急第一生命ビル16階

All Rights Reserved, Copyright © 2020, Japan International Cooperation Center.